

LES RENCONTRES CINÉMATOGRAPHIQUES INTERNATIONALES //
LES TROBADES CINEMATOGRAFÍQUES INTERNACIONALS

16^e Édition

1 - 4 octobre 2020

Cerbère-Portbou



CALENDRIER / HORAIRES DES PROJECTIONS

JEUDI 1 OCTOBRE // OUVERTURE DES RENCONTRES

► HÔTEL DU BELVÉDÈRE DU RAYON-VERT - SALLE DE CINÉMA

18H00 : *L'Ange de l'Histoire* Eric Esser / en partenariat avec Pilar Parcerisas et l'association Passatges

18H15 : *Symphonie anachronique en quatre mouvements* Aurélio Cárdenas / en partenariat avec L'Institut Jean Vigo

18H45 : Projection des séries photographiques des lauréats du prix PHOTOEIL 2020 Vernissage / en partenariat avec l'association et la galerie Photoeil

VENREDI 2 OCTOBRE //

► HÔTEL DU BELVÉDÈRE DU RAYON-VERT - SALLE DE CINÉMA

16h00 : *Purple Sea* Amel Alzakout et Khaled Abdulwahed / Carte blanche cinéaste Phillip Scheffner

17H30 : *A Mansourah, tu nous as séparés* Dorothee-Myriam Kellou / Carte blanche Docmonde

21H00 : *La Biographie inventée* Nicolás Lasnibat / Carte blanche Cinémaginaire

SAMEDI 3 OCTOBRE //

► HÔTEL DU BELVÉDÈRE DU RAYON-VERT - SALLE DE CINÉMA

10H30 : *Texas Trip* Steve Balestreri et Maxime Lachaud / Carte Blanche Gérard Trouilhet (Fifigrot)

14H30 : *Triptyque Russe* François Caillat / Film proposé par les Rencontres Cinématographiques de Cerbère-Portbou

16H30 : *Battant pavillon* Laurent Mareschal / Carte blanche Printemps de septembre

16H30 (suite) : *Hâte-toi* Camille de Chenay / Carte blanche FIDMarseille

16H30 (suite et fin) : *À propos d'une résidence chorégraphique en cours au Belvédère* Pauline L. Boulba, Aminata Labor et Lydia Amarouche / en partenariat avec le Centre Chorégraphique National de Montpellier.

18H00 : *Meseta* Juan Palacios / Carte blanche Alternativa

Autour de 20H00 : À Portbou, promenade nocturne pour découvrir le monument de Dani Karavan en hommage à Walter Benjamin.

22H00 : *Zumiriki* Oskar Alegria / Séance spéciale confinement proposée par L'Alternativa et Les Rencontres Cinématographiques de Cerbère-Portbou

DIMANCHE 4 OCTOBRE //

► HÔTEL DU BELVÉDÈRE DU RAYON-VERT - SALLE DE CINÉMA

10H30 : *The last Hillbilly* Diane Sara Bouzgarrou & Thomas Jenkoe / Carte blanche L'Acid

14h30 : *143 rue du désert* Hassen Ferhani / Carte blanche Festival des 3 continents

17H00 : *À la légère* Bertrand Latouche / Film de clôture proposé par Les Rencontres Cinématographiques de Cerbère-Portbou

► POSTE FRONTIÈRE - CERBÈRE/PORTBOU // **REMISE DU PALMARÈS**

19h15 : *Remise du Prix Walter Benjamin et du Rayon vert* attribué à l'une ou l'un des cinéaste par ses pairs et qui consiste en une résidence à l'hôtel du Belvédère du Rayon-Vert dotée par la Mairie de Cerbère.

En présence d'Aude Chevalier-Beaume, lauréate du prix Walter Benjamin et du Rayon Vert 2019, pour son film *Indianara* réalisé avec Marcelo Barbosa.

Tous les films sont projetés en présence des réalisateurs.

Les séances sont précédées de « Paysages sonores » composés par KOzn à partir de l'œuvre radiophonique de Walter Benjamin. .

JEUDI 1 OCTOBRE // OUVERTURE DES RENCONTRES

► HÔTEL DU BELVÉDÈRE DU RAYON-VERT - SALLE DE CINÉMA

18H00 // en partenariat avec Pilar Parcerisas et l'association Passatges



Der Engel der Geschichte / L'Ange de l'Histoire / L'àngel de la Història

de **Eric Esser**

Allemagne | Eric Esser & MakeShiftMovies | 2019 | 10' Contact : eric.esser@web.de

Une frontière en Europe. Une peinture de Paul Klee. Un poème de Walter Benjamin. Un film sur hier et aujourd'hui - et sur la difficulté de reconnaître l'un derrière l'autre.

Una frontera a Europa. Un quadre de Paul Klee. Un poema de Walter Benjamin. Una pel·lícula sobre ahir i avui - i sobre la dificultat de reconèixer l'un darrere l'altre.

Eric Esser a été accueilli en Résidence à l'hôtel du Belvédère du Rayon-Vert en partenariat avec l'association Passatges qui avait primé l'un de ses films à l'occasion d'un festival de courts métrages. *L'Ange de l'Histoire* est le fruit de cette résidence.

L'Association **Passatges** a été créée pour promouvoir l'identité et le patrimoine de la province de Gérone à travers l'action culturelle. www.passatgescultura.org

18H15 // en partenariat avec L'INSTITUT JEAN VIGO



Symphonie anachronique en quatre mouvements / Simfonia anacrònica en quatre moviments

de **Aurélio Cárdenas**

France | Institut Jean Vigo | 2020 | 17' Contact : contact@inst-jeanvigo.eu

Ce projet naît du désir formel et expérimental de confronter des images contemporaines filmées avec des supports désuets et modernes à celles du passé provenant de l'Institut Jean Vigo (...). Ainsi, les images et les sons du présent se mêlent à ceux du passé et cette confusion temporelle nous encourage à questionner notre rapport à notre propre production d'archives ainsi que la véracité ou non d'une image d'archive selon son contexte.

Aquest projecte va néixer d'un desig formal i experimental de filmar diverses escenes amb suports obsolets i moderns per després comparar aquestes imatges contemporànies amb les del passat provinint de l'Institut Jean Vigo (...). De manera que les imatges i els sons del present es barrejaran amb els del passat i aquesta confusió temporal animarà l'espectador a qüestionar la seva relació amb la producció pròpia d'arxiu, així com la veracitat o no d'una imatge d'arxiu segons el seu context.

Aurélio Cárdenas est documentaliste / chercheur audiovisuel. Grâce au soutien du CNC et de la DRAC Occitanie, il a été accueilli en résidence à l'Institut Jean Vigo de Perpignan.

L'Institut Jean Vigo de Perpignan œuvre pour la sauvegarde du patrimoine cinématographique, l'éducation à l'image et la diffusion du cinéma.

JEUDI 1 OCTOBRE // EXPOSITION • VERNISSAGE

► HÔTEL DU BELVÉDÈRE DU RAYON-VERT – SALLE DE CINÉMA

18H45 // EXPOSITION • PROJECTION • VERNISSAGE

Projection des séries photographiques des lauréats du **Prix PHOTOEIL 2020**

En partenariat avec Les Rencontres Cinématographiques de Cerbère-Portbou, la galerie PHOTOEIL récompense chaque année des lauréats qui participent à l'appel à candidatures Internationales autour des thèmes «passages» et «fiction», un hommage à la mémoire de Walter Benjamin.

L'exposition est visible dans la salle de cinéma du Belvédère.

Les séries des autres prix pour les thèmes « passages » et « fiction » sont projetées sur grand écran le jour du vernissage, dans la salle du cinéma du Belvédère.



©YRSA ROCA FANNBERG - Blue velvet - Bobby Vinton

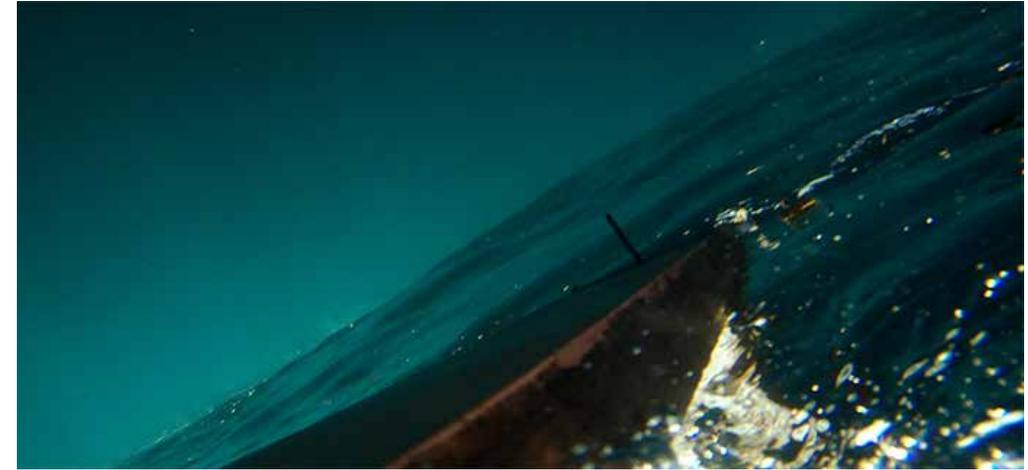
David Samblanet est le créateur de la galerie associative PHOTOEIL située dans l'Aude. Elle œuvre avec détermination depuis 2004 à honorer la photographie et à contribuer ainsi à faire connaître de nombreux jeunes talents.

contact@photoeil-sud.fr

VENDREDI 2 OCTOBRE // PROJECTION

► HÔTEL DU BELVÉDÈRE DU RAYON-VERT – SALLE DE CINÉMA

16H00 // Carte blanche à Philip Scheffner (cinéaste)



Purple sea / Mer pourpre / Mar morat de Amel Alzakout et Khaled Abdulwahed

Allemagne | pong film GmbH | 2020 | 67'

Contact : gerbaulet@pong-berlin.de

«Je vois tout», dit-elle, comme si c'était une malédiction. Soleil éclatant, ciel bleu clair. Un moment de paix si ce n'était le fait que la mer soit debout, verticale, comme une cascade. Elle filme et parle. À lui, à elle-même, à nous, peut-être. Elle filme pour combattre la fatigue, le froid, le fait que l'aide ne vient pas. Pour ne pas mourir, juste pour qu'il reste quelque chose.

«Ho veig tot», diu ella, com si fos una maledicció. Sol brillant, cel blau clar. Un moment de pau si no fos pel fet que el mar sigui dempeus, vertical, com una cascada.

Ella filma i parla. A ell, a ella mateixa, a nosaltres potser. Ella filma per combatre la fatiga, el fred, el fet que l'ajuda no arribi. Per no morir, només perquè quedi alguna cosa.

Née en 1988 en Syrie, **Amel Alzakout** est une artiste et cinéaste installée à Leipzig. Après des études de journalisme, elle participe à des installations vidéo. Elle étudie actuellement l'art médiatique à l'Academy of Visual Art (HGB) de Leipzig.

Né en 1975 en Syrie, **Khaled Abdulwahed** est un artiste et cinéaste installé à Leipzig. Il étudie le graphisme et débute sa carrière dans le design, spécialisé dans l'art de la communication visuelle.

Ensemble, ils réalisent en 2019 une installation vidéo *Stranger's Diaries* suivie en 2020 du long métrage *Purple Sea*.

Né en 1966 à Hambourg, **Philip Scheffner** vit à Berlin et réalise des documentaires ainsi que des installations vidéo et sonores : (2016), *Revision* (2012), *Der Tag des Spatzes* (2010), (2007), *A/C* (2003). Il dirige par ailleurs la plateforme de production Pong avec Merle Kröger. En 2016, son film *Havarie* a été programmé aux Rencontres Cinématographiques de Cerbère-Portbou.

17H30 // Carte blanche à DOCMONDE



A Mansourah, tu nous as séparés / A Mansourah, ens vas separar

de **Dorothée-Myriam Kellou**

France-Algérie | Les Films du Bilboquet & HKE productions | 2019 | 67'

Contact : distribution@lesfilmsdubilboquet.fr

Pendant la guerre d'Algérie, 2 350 000 millions de personnes ont été déplacées par l'Armée Française en lutte contre le FLN. Forcées de quitter leur lieu d'habitation, elles ont été regroupées dans des camps. De retour à Mansourah, son village natal, Malek collecte avec Dorothée-Myriam, sa fille, une mémoire historique jusqu'à ce jour occultée, que la plupart des jeunes ignore, et qui pourtant a été sans précédent dans les bouleversements qu'elle a causés à cette Algérie rurale.

Durant la guerra d'Algèria, 2 350 000 persones van ser desplaçades per l'exèrcit francès que lluitava contra el FLN. Obligades d'abandonar el seu lloc de residència, van ser reagrupades en campaments. De tornada a Mansourah, el seu poble natal, Malek recull amb la seva filla Dorothée-Myriam, una memòria històrica fins ara amagada, que la majoria dels joves ignora, i que tanmateix va ser sense precedents en els trastorns que va provocar en aquesta Algèria rural.

Dorothée-Myriam Kellou est journaliste et réalisatrice. Elle a révélé dans *Le Monde* l'affaire des financements indirects de l'État islamique par Lafarge pendant la guerre en Syrie. Ce travail a été récompensé par le prix Trace International pour l'investigation journalistique à Washington D.C. Elle a également été nommée pour le prix Samir Kassir pour la liberté de la presse dans le monde arabe à Beyrouth et le prix Albert Londres de la presse écrite à Paris.

Docmonde accompagne des réalisateurs de films documentaires à chaque étape : l'écriture, la recherche de producteurs et la diffusion. Des programmes de formations et rencontres de coproduction à l'international ont été mis en place dans 7 régions du monde : Afrique, Eurasie, Asie du Sud-Est, zone Amazonie-Caraïbe, zone Pacifique, Océan Indien. L'enjeu politique est de favoriser l'émergence de regards d'auteurs sur leurs sociétés, de professionnaliser réalisateurs et producteurs en structurant durablement des filières de production locales au sein d'un réseau mondial.

21H00 // Carte blanche à CINÉMAGINAIRE

Film proposé par Jean-Pierre Bellay



La Biographie inventée / La biografía inventada

de **Nicolás Lasnibat**

France-Chili-Mexique | La Fabrica Nocturna Productions | 2018 | 94'

Contact : nicolas.lasnibat@gmail.com

Arturo Belano, alter ego de l'écrivain Roberto Bolaño, partageait avec son créateur une grande partie de sa biographie. Le film part à sa recherche dans les lieux où se racontent ses nouvelles et ses romans, rencontrant des personnages réels et imaginaires, en un territoire où la frontière entre réalité et fiction est diffuse. Une nouvelle forme de biopic littéraire, où l'écrivain et son personnage se retrouvent en une seule et même personne.

Arturo Belano, alter ego de l'escriptor Roberto Bolaño, compartia amb el seu creador una gran part de la seva biografia. La pel·lícula es proposa investigar en els llocs on es conta les seves narracions i novel·les, tot trobant personatges reals i imaginaris, en un territori on la frontera entre realitat i ficció és difusa. Una nova forma de «biopic» literari, on l'escriptor i el seu personatge es retroben en una sola i mateixa persona.

Nicolás Lasnibat est né et a grandi à Valparaíso, au Chili, pendant la dictature militaire de Pinochet. Après des études en communication sociale, il travaille comme scénariste et critique de cinéma. Il s'installe en France en 2002 et intègre La Fémis puis devient l'assistant de Patricio Guzmán. Son film de fin d'études, *Treinta años*, est primé dans de nombreux festivals. Il réalise ensuite *Un nuevo baile* et *Tout ce que tu ne peux pas laisser derrière toi*, qui forment avec *Treinta años* sa trilogie chilienne.

Cinémaginaire est une association sans but lucratif œuvrant depuis 1983 pour une animation culturelle dans les Pyrénées-Orientales. Des bénévoles, une dizaine de salariés, un réseau de partenaires, deux festivals (Maghreb si loin si proche et Les Rencontres Cinémaginaire d'Argelès-sur-Mer), de la diffusion à la création, de l'éducation à la formation, autour de l'image en mouvement.

10H30 // Carte blanche à GÉRARD TROUILHET (Festival Fifirot à Toulouse)



TEXAS TRIP de **Steve Balestreri** et **Maxime Lachaud**

France | Le loKal production & Tobina film | 2020 | 70'

Contact : cindy.cornic@gmail.com

Parcourant les vestiges et les fantômes des cinémas de plein air, retrouvant les traces, les rêves et les délires d'un âge d'or des drive-in marqué par la liberté, les outrances et l'exubérance de son cinéma de genre, *Texas Trip* questionne l'Amérique dans le Texas contemporain, sa capacité à créer du mythe, à écrire son histoire à travers un passé souvent plus fantasmé que réel.

Recurrent els vestigis i els fantasmes dels cinemes a l'aire lliure, trobant les petjades, els somnis i els deliris d'una època daurada dels drive-in marcats per la llibertat, els excessos i l'exuberància del seu cinema de gènere, *Texas Trip* qüestiona l'Amèrica en el Texas contemporani, la seva capacitat per crear mite, a escriure la seva història a través un passat sovint més fantasiós que real.

Autodidacte, **Steve Balestreri** réalise en 2000 son premier film long *Peau de Boxeur* et poursuit avec des films documentaires. Depuis 2012, son travail questionne la difficulté de vivre dans nos sociétés modernes où le progrès semble recouvrir nos angoisses.

Maxime Lachaud est journaliste, essayiste, réalisateur et programmeur. Grand connaisseur de la culture du Sud des États-Unis, il est l'auteur d'un livre-somme sur l'écrivain américain Harry Crews. Depuis 2016, il a rejoint l'équipe de programmation du Fifirot.

Le Festival International du Film Grolandais de Toulouse, dit FIFIROT, est organisé au mois de septembre à Toulouse depuis 2012. Le festival présente une sélection de films et comprend également une programmation culturelle dans l'esprit grolandais : librairies, expositions, dédicaces, parade présidentielle, spectacles vivants.

14H30 // Film proposé par les RENCONTRES CINÉMATOGRAPHIQUES DE CERBÈRE-PORTBOU



TRIPTYQUE RUSSE / TRÍPTIC RUS de **François Caillat**

France | Tempo Films & Pictanovo & Le Fresnoy | 2018 | 78'

Contact : francoiscaillat.com

Triptyque russe évoque l'histoire héroïco-tragique du Belomorkanal (dit «Canal Staline») creusé de la Baltique à la Mer Blanche au prix de milliers de morts. Les trois volets du film forment un objet cinématographique composite, où se répondent des documents de propagande des années 1930, les aventures d'un déterreur de cadavre, un poème musical sur la nature russe. L'ensemble forme une remontée vers le passé utopique soviétique, sa gloire et son désastre, dans un décor majestueux de lacs et de forêts de bouleaux.

Triptic rus evoca la història heroica i tràgica del Belomorkanal (anomenat «canal Stalin») cavat des del Bàltic fins al Mar Blanc a costa de milers de morts. Les tres parts de la pel·lícula formen un objecte cinematogràfic compost, on es contesten documents de propaganda dels anys trenta, les aventures d'un excavador de cadàvers, un poema musical sobre la naturalesa russa. El conjunt forma un retorn al passat utòpic soviètic, la seva glòria i el seu desastre, en un entorn majestuós de llacs i boscos de bedolls.

Après des études de philosophie, d'ethnologie, de musicologie, d'esthétique, **François Caillat** se dirige finalement vers le cinéma. Réalisateur pour le cinéma et la télévision, il signe des films à la frontière de l'essai et du documentaire. Il s'intéresse à la représentation du passé, aux traces, à l'absence, à la mémoire. *Bienvenue à Bataville* (2007) et *Une Jeunesse amoureuse* (2013) sont sortis en salle. *Triptyque Russe* est inédit.

SAMEDI 3 OCTOBRE // PROJECTION

► HÔTEL DU BELVÉDÈRE DU RAYON-VERT – SALLE DE CINÉMA

16H30 // Carte blanche au PRINTEMPS DE SEPTEMBRE



BATTANT PAVILLON de **Laurent Mareschal**

France | Laurent Mareschal | 2020 | 5'

Contact : l.mareschal@free.fr

Prenez un pré-ado odieux, un ado ultra-capitaliste sauvage, une accro aux écrans et au téléphone et un misanthrope maso, confinez-les quelques semaines, secouez un peu et servez la vidéo tirée du tout al dente ! »

«Busqueu un preadolescent desagradable, un adolescent ultracapitalista salvatge, un addicte a la pantalla i al telèfon i un misantrop masoquista, confineu-los durant unes setmanes, agiteu el tot una mica i serviu el vídeo que se n'ha extret al dente!»

Né dans la capitale de la moutarde, diplômé récidiviste (Beaux-Arts de Paris et Le Fresnoy), **Laurent Maréchal** survit dans la capitale d'Île-de-France qui d'ailleurs n'est pas une île. Entre l'engagement et la subtilité, ses projets trouvent leur force dans l'expérience de ceux qui les partagent. Il expose régulièrement en France et à l'étranger.

Le Festival de création contemporaine **Le Printemps de septembre** se tient tous les deux ans dans une vingtaine de lieux à Toulouse, son agglomération et la région Occitanie. Originellement dédié à la photographie, le Printemps s'est progressivement ouvert à l'ensemble des champs de l'art, visuels et vivants, dans la diversité de ses pratiques et de ses provenances, en s'attachant à privilégier la production d'œuvres en résonance étroite avec leurs lieux de monstration.

SAMEDI 3 OCTOBRE // PROJECTION

► HÔTEL DU BELVÉDÈRE DU RAYON-VERT – SALLE DE CINÉMA

16H30 (suite) // Carte blanche au FIDMarseille (Festival International de Cinéma de Marseille)

Film proposé par Jean-Pierre Rehm, directeur du Festival



HÂTE-TOI / FES PRESSA de **Camille de Chenay**

France | Kalpa Films | 2020 | 25'

Contact : tristan.berge@hotmail.fr

À la pointe la plus à l'ouest de la Bretagne, dans le phare, la nuit, le jeune Damien s'agitte à construire un mystérieux quelque chose à partir de bouts de miroir. Plus la tempête s'annonce, plus il se presse. Quand Isabelle, jeune fille en quête des lieux de son passé, débarque dans le village, soudain c'est l'urgence qui le prend.

Al punt més occidental de Bretanya, al far, a la nit, el jove Damien s'agitja per construir alguna cosa misteriosa a partir de fragments de mirall. Com més tempesta s'apropa, més pressa té. Quan la Isabelle, noia en cerca dels llocs del seu passat, arriba al poble, de sobte és la urgència que el porta.

Passionnée de littérature mais aussi de photographie, **Camille de Chenay** se dirige rapidement vers les métiers de l'image. Après deux ans d'études de cinéma, elle travaille pendant quelques années auprès de chef opérateurs. En 2013, elle réalise son premier court métrage, *Mort au Rêve*. Vont suivre d'autres courts et un documentaire. Son premier long métrage *Un musée dort* a été présenté en compétition française au FID 2020.

Chaque année début juillet, le **FIDMarseille** présente un grand nombre de films en première mondiale, ainsi que de premiers films, et s'impose aujourd'hui comme un gisement de nouvelles cinématographies, productions documentaires aussi bien que fictions.

Pauline L. Boulba, **Aminata Labor** et **Lydia Amarouche** poursuivent leur enquête sur les traces de Jill Johnston, critique de danse et féministe lesbienne des années 70 aux États-Unis. À travers une série de remake vidéos, elles extrapolent les vies de cette figure appelée pour l'occasion «JJ». À plusieurs mains, elles fabriquent un film, écrivent des textes et préparent des objets performatifs.

● **16H30 (suite et fin) //** À propos d'une résidence chorégraphique en cours au Belvédère en partenariat avec le Centre Chorégraphique National de Montpellier.

SAMEDI 3 OCTOBRE // PROJECTION

► HÔTEL DU BELVÉDÈRE DU RAYON-VERT – SALLE DE CINÉMA

18H00 // Carte Blanche à L'ALTERNATIVA (Festival de Cinéma Indépendant de Barcelone)

Film proposé par Tess Renaudo, directrice artistique du festival



MESETA de Juan Palacios

Espagne | Doxa Producciones | 2019 | 90'

Contact : festivals@taskovskifilms.com

Quelque part sur la Meseta espagnole, un berger rêve de se rendre au lac Titicaca, un duo de musiciens en retraite se souvient de son âge d'or, deux jeunes filles sont à la recherche infructueuse de Pokémons et un grand-père, pour s'endormir, compte dans sa tête les maisons vides du village. Entre mélancolie et humour, Meseta emmène le spectateur dans un voyage sensoriel à travers les paysages surréalistes de l'Espagne rurale.

En algun lloc de l'altiplà de Castella un pastor somia amb viatjar al Titicaca, un duo musical retirat recorda la seva època daurada, dues nenes busquen Pokémons en va i un avi fa recompte de les cases buides del poble per adormir-se. A través d'una mirada polièdrica ens movem per un paisatge emocional que va des de la malenconia fins a l'humor. En un to observador i de costumisme gairebé surrealista, Meseta proposa un viatge sensorial per l'Espanya buida.

Juan Palacios (Elbar, 1986) est diplômé des sciences de l'environnement et en communication audiovisuelle. Il vit le plus souvent à Amsterdam. Son premier film, *Pedaló* (2016), a reçu le prix Irizar à San Sebastián.

En 2020, **L'Alternativa** célèbre son 27^e anniversaire. 27 ans passés à rendre visible ce qui est caché, en donnant au public et aux professionnels de Barcelone une opportunité unique de profiter de projections et d'activités qui défendent la diversité, la créativité et la réflexion cinématographique.

SAMEDI 3 OCTOBRE // PROJECTION

► À PORTBOU, EN PLEIN AIR SUR LE FRONT DE MER

(ou s'il y a du vent, s'il pleut, s'il neige... salle de cinéma de l'hôtel du Belvédère du Rayon-Vert)

22H00 // Séance spéciale confinement

proposée par L'ALTERNATIVA et LES RENCONTRES CINÉMATOGRAPHIQUES DE CERBÈRE-PORTBOU



ZUMIRIKI d'Oskar Alegria

Espagne | Oscar Alegria | 2019 | 122'

Contact : info@oskaralegria.com

Est-il possible de revoyager dans la même mémoire ? Oscar Alegria a construit une cabine en bois sur une rive isolée juste en face de son île d'enfance aujourd'hui sous les eaux d'un barrage. N'émergent plus que les cimes des arbres tels les mâts d'un bateau brisé comme un jouet. Le vent entre les troncs serait le seul vestige d'un passé à revivre. Le seul endroit où la mémoire se niche.

És possible viatjar dues vegades al mateix record? Oskar Alegria va construir una cabana de fusta a la vora del riu, apartada, davant de l'illa en què jugava quan era un nen. Però avui l'illa està submergida a causa de la construcció d'una presa. El record i la terra s'han tornar invisibles, si bé no del tot: les copes dels arbres, encara dempeus i fermes, afloren a l'aigua com el pal d'un vaixell de joguina trencat. El vent entre els troncs és l'únic espai que permet revivre el passat. L'únic lloc on pot fer niu la memòria.

Oskar Alegria (Pamplune, 1973) est un cinéaste et un programmeur. Son premier film, *La casa Emak Bakia* (2012), a été projeté à l'Alternativa et a remporté 17 prix dans des festivals internationaux. En 2015, il a invité des cinéastes du monde entier à faire chacun un court métrage explorant les mystères de l'obscurité réunis ensuite sous le nom *The Darkness Collection* qui fut aussi présentée à l'Alternativa. Il fut le directeur artistique du Festival Punto de Vista entre 2013 et 2016.

PUZZLE DE FRONTIÈRES de Laura Romero et d'André Cunha.

Laura Romero est chercheuse et créatrice sonore. Elle fait l'habillage sonore pour podcasts et radios et anime des ateliers de création radiophonique.

André Cunha est journaliste et producteur culturel. Il a travaillé pour la radio portugaise et a cofondé Terra do Som, un festival de radio à Lisbonne.

● À PORTBOU, autour de 20H00 : PROMENADE NOCTURNE

Découverte du monument de **Dani Karavan** en hommage à **Walter Benjamin** et diffusion auprès du monument des dix dernières minutes d'un documentaire sonore en quatre parties.

10H30 // Carte blanche L'ACID



The last Hillbilly de **Diane Sara Bouzgarrou & Thomas Jenkoe**

France-Qatar | Films de Force Majeure | 2020 | 80'

Contact : contact@new-story.eu

Kentucky. Depuis des décennies, la famille de Brian Ritchie vit au cœur des Appalaches. Mais les mines ont fermé, et rien ne les a remplacées. Pris entre un passé mythique et un futur indiscernable, Brian est un des derniers témoins d'un monde en train de s'éteindre, et dont il se fait le poète.

Kentucky. Des de fa dècades que la família de Brian Bitchie viu al cor dels Apalatxes. Però les mines han tancat i res no les ha substituït. Pres entre un passat mític i un futur indistingüible, Brian és un dels darrers testimonis d'un món que s'està minvant i del qual n'és el poeta.

Cinéaste et plasticienne, **Diane Sara Bouzgarrou** place l'expérience intérieure au cœur de son travail. La mémoire, les traumatismes personnels ou collectifs sont les thèmes principaux de ses projets. Son précédent film, *Je ne me souviens de rien* (2017), a connu une belle carrière en festival.

Cinéaste et photographe, **Thomas Jenkoe** fait du réel le matériau premier de son travail. En 2010, il s'associe à Guillaume Massart et à Charles H.-Drouot pour fonder Triptyque Films. Son précédent film, *Souvenirs de la Géhenne*, a remporté le prix de la compétition française à Cinéma du Réel. *The Last Hillbilly* est leur premier long-métrage.

L'Acid est une association de cinéastes engagés depuis 1992 pour l'accès de tous à la pluralité des formes d'écriture. Par son soutien à la diffusion du cinéma indépendant, elle participe toute l'année à la rencontre entre des films, leurs auteurs et les publics.

14H30 // Carte blanche au FESTIVAL DES 3 CONTINENTS (films d'Afrique, d'Amérique latine et d'Asie).
Film proposé par Jérôme Baron, directeur artistique du Festival.



143 rue du désert / Carrer del desert, 143 d'**Hassen Ferhani**

Algérie-France-Qatar | Allers Retours Films & Centrale Électrique | 2019 | 104'

En plein désert algérien, dans son relais, une femme écrit son histoire. Pour une cigarette, un café ou des œufs, elle accueille des routiers, des êtres en errance et des rêves... Du bout de sa petite table, Malika ouvre sa maison, comme un caillou s'offre aux caprices des vents, à la rumeur d'un monde lointain que les conversations amplifient. «En creux, le portrait précise une autre intersection entre le réel et sa métaphore : celle d'un pays au bord de la route.» JB.

Al bell mig del desert algerià, en una posada, una dona escriu la seva història. Per un cigarret, un café o uns ous, acull camioners, éssers errants i somnis...

Des del final de la seva tauleta, Malika obre casa seva, com un còdol que s'ofereix als capricis dels vents, al rumor d'un món llunyà que les converses amplifiquen. « De buit, el retrat especifica una altra intersecció entre la realitat i la seva metàfora: la d'un país al costat de la carretera.» JB

Né en 1986 à Alger, **Hassen Ferhani** découvre le monde du cinéma par hasard, sur le tournage de *Cousines de Lyes Salem*. En 2006, il réalise son premier court métrage *Les Baies d'Alger*. Vont suivre *Afric Hotel* (2010) et *Tarzan, Don Quichotte et nous* (2013) dans lequel il confirme son intérêt pour un documentaire aux limites de la fiction. Après un remarquable premier long métrage *Dans ma tête un rond-point* (2015), il réalise en 2019, *143 rue du désert*.

Chaque année depuis 1979, à la fin du mois de novembre à Nantes, **le Festival des 3 Continents** présente des films de fiction et des documentaires d'Afrique, d'Amérique latine et d'Asie. Ayant l'expertise des films et la vocation du partage, le Festival des 3 Continents propose une programmation riche et variée : compétition internationale, séances spéciales, rétrospectives et programmations thématiques, programmes à destination du jeune public.

17H00 // Film de clôture proposé par les RENCONTRES CINÉMATOGRAPHIQUES DE CERBÈRE-PORTBOU



À la légère / Lleugerament de Bertrand Latouche

France | Les Films du Bailbari & Les docks du film | 2020 | 60'
Contact : contact@lesdocksdufilm.com

Au prétexte d'un piano réclamé par la fille de l'un d'entre eux, quatre vieux copains s'égareront en chanson sur des itinéraires improbables où le sens de la vie n'est pas signalisé.

Amb el pretext d'un piano reclamat per la filla d'un d'ells, quatre vells amics es perden en cançons per itineraris improbables on no s'indica el sentit de la vida.

Bertrand Latouche, né à Nantes, est à la fois chef-opérateur, étalonneur et cinéaste. Après *Les œuvres vives*, *À la légère* est le deuxième opus d'une tétralogie en devenir.

(...) L'âne a longtemps été maltraité et mal aimé, notamment en vertu de son supposé entêtement, sa récalcitrance face aux ordres, considérés comme une marque de bêtise quand elle marque bien plutôt une intelligence et une mémoire plus développés, paraît-il, que celle des chevaux. L'âne bâté peut devenir le blason – et d'autant plus que nous nous soucions enfin des bêtes, de leur condition – d'un cinéma en effet entêté, qui prend son temps, persévère dans la grande turbine audiovisuelle qu'est devenu le globe. Un âne-caméra qui s'échine à garder ouvertes ses belles prunelles noires, ourlées de cils, affligées et compatissantes.

Hervé Aubron

(...) L'ase ha estat maltractat i desestimat durant molt de temps, especialment en virtut de la seva suposada tossuderia, la seva reticència a les ordres, considerades com una marca d'estupidesa tot i que al contrari denota més aviat una intel·ligència i una memòria més desenvolupades, segons sembla, que la dels cavalls. El burro rematat pot convertir-se en escut – i sobretot perquè finalment ens preocupem per les bèsties i del seu estat – d'un cinema de fet tossut, que va fent, que persisteix en la gran turbina audiovisual que s'ha convertit en tot el món. Un ruc-càmera que lluita per mantenir obertes les seves belles nines negres, vorejades de pestanyes, angoixades i compassives.

PALMARÈS AU POSTE FRONTIÈRE

19H15 // Remise du Prix Walter Benjamin et du Rayon vert attribué à l'un ou l'une des cinéaste par ses pairs et qui consiste en une résidence à l'hôtel du Belvédère du Rayon-Vert dotée par la Mairie de Cerbère.

Mentions décernées par **Aude Chevalier-Beaumel**, lauréate du prix Walter Benjamin et du Rayon Vert 2019, pour son film *Indianara* réalisé avec Marcelo Barbosa.

Née à Reims en 1982, **Aude Chevalier-Beaumel** s'inscrit à l'École des Beaux-arts de Montpellier où elle se spécialise en cinéma. Passionnée de Capoeira, elle s'installe au Brésil en 2007. En 2013, elle signe *Rio année Zéro* qui suit la campagne électorale d'un député menacé de mort par la milice. En 2016, elle réalise avec Michael Gimenez *Sexe, prêches et politique*, un film documentaire sur la montée des évangéliques au pouvoir. Son dernier documentaire, *Indianara*, co-réalisé avec Marcelo Barbosa, suit le combat d'une militante trans dans le Brésil de Bolsonaro.

Indianara reçoit le « Prix Walter Benjamin et du Rayon vert » aux Rencontres Internationales de Cerbère-Portbou en 2019.

LES RENCONTRES CINÉMATOGRAPHIQUES EN TOUTE SAISON

LA CASA-MÉDI-DIX

Projet de dix résidences cinématographiques ou littéraires ou chorégraphique.

La première est une résidence «translittéraire» soutenue par la Région Occitanie, Occitanie livre et lecture et la fondation Agnès B.

Il s'agit d'inviter des romancières à se succéder à l'Hôtel du Belvédère du Rayon-Vert pour y co-écrire une œuvre dont chacune signera un chapitre après la romancière précédente. Ces « chapitres » pourraient être des nouvelles achevées ou des débuts de romans (à la façon de *Si par une nuit d'hiver, un voyageur* d'Italo Calvino) dont la rédaction se poursuivrait ensuite sous d'autres latitudes. Les premières résidentes sont la cubaine Karla Suárez, la catalane Núria Perpinyà et l'argentine Elsa Osorio.

La seconde est une « résidanse » prévue pour la chorégraphe Pauline L. Boulba dans la perspective d'une prochaine création. Ce projet est coproduit par ICI-CCN de Montpellier - Occitanie dans le cadre du dispositif de résidence croisée avec le soutien du projet européen *Life Long Burning*.

LE POSTE-FRONTIÈRE

Y a été mise en place, à la façon d'un rétroviseur géant, une photo du peintre Manuel Moros présent à Cerbère au moment du passage des réfugiés.

« De la Retirada, il a donné des images si expressives qu'elles nous troublent encore : visages de femmes réfugiées à la frontière dont une photo qui a fait « le tour du monde » des musées, aussi saisissante que les pâtes grecs idéalisés ou les modèles féminins de la peinture de la Renaissance. » Jean Peneff

Cette installation a été soutenue par la Région Occitanie et rendue possible par la mairie de Cerbère et la communauté de communes des Albères, de la Côte Vermeille et de l'Illobérès.

« Qu'est-ce qui peut vous laisser croire que ce qu'on imagine n'existe pas ? Tenez, vous ! J'aurais bien pu vous imaginer, vous n'en seriez pas mort... »

« Què li pot fer creure que allò que imaginem no existeix? Prenguem per exemple, vostè! L'hauria pogut imaginar, no n'hauria mort... »

Réplique extraite du film de **Patrick Viret** *Les fantômes du Belvédère* (sortie décembre 2020)

LES RENCONTRES CINÉMATOGRAPHIQUES DE CERBÈRE-PORTBOU

Président : Jean-Pierre Bellay
Directeur artistique : Patrick Viret
Trésorière : Nicole Bellay
Projectionniste : Lucas Perrinet
Traduction : Jean-Guy Candille
Publications : Anne Berrou, Ludmila Melnikova
Graphiste : Catherine Hershey
Webmaster : Eva di Bilbo
en partenariat avec Cinémaginaire

INFOS PRATIQUES

Adresse : Hôtel du Belvédère du Rayon-Vert, Route de Banyuls, 66290 Cerbère
Direction : Jean-Charles Sin
Téléphone : 04 68 88 41 54

TARIFS

4 € : la séance // 10 € : le Pass journée // 20 € : le Pass week-end

RESTAURATION

Vendredi soir, samedi midi et dimanche midi à l'Hôtel du Belvédère
Réservation : 04 68 88 41 54
Dégustation de vins proposée par Terres des Templiers le dimanche 6 octobre à 12h30

RENSEIGNEMENTS

recibel@wanadoo.fr **Tél** : 06 82 71 93 30
Presse : Anne Berrou : 06 23 12 73 51 / anneberrou@wanadoo.fr

www.rencontrescerbere.org



TERRES DES TEMPLIERS
Banyuls + Vins de Collioure

VISITEZ
NOS CAVES
BANYULS/MER

**VISITES &
DÉGUSTATION
GRATUITES**

WWW.TERRESDESTEMPLIERS.FR
Route du Mas Reig - 66650 Banyuls-sur-Mer
Tel. : +33 (0)4 68 98 36 92 - info@templers.com

MAIS D'ALCOOL EST DIMINUÉ POUR LA SANTÉ, A CONSOMMER AVEC MODÉRATION



© Jean Anouilh

LES RENCONTRES CINÉMATOGRAPHIQUES INTERNATIONALES DE CERBÈRE-PORTBOU REMERCIENT :

